



LA POSSESSION EXTERNE : TROUVE-T-ON UN EMPLOI PLUS LARGE DE LA CONSTRUCTION ?

RECHERCHE SUR UN FRANÇAIS NON LITTÉRAIRE CLASSIQUE



I. La possession externe

II. Analyse proposée

a. Corpus

b. Résultats

c. Conclusion

III. Suite de la recherche

IV. Bibliographie

LA POSSESSION EXTERNE

- Construction en possesseur interne

[SC ... [SD **possesseur** ... possessum]]

[SC Il a tatoué [SD **son** bras]]

- Construction en possesseur externe

[SC ... **possesseur** ... [SD possessum]]

[SC Il **lui** a tatoué [SC le bras]]

LA POSSESSION EXTERNE

- PE sujet
 - a. *Les enfants lèvent la main*

- PE datif
 - b. *Il lui a cassé le bras*

- PE accusatif en SP adjoint
 - c. *On l'a blessé à la jambe*

LA POSSESSION EXTERNE – CONTRAINTES

■ Contraintes sur le verbe (Hatcher 1944; Guéron 2006)

a. Je lève la main

**Je lave la main*

b. Je lève la main

**Je regarde la main*

c. Je lui prends/gratte/chatouille la main

**Je lui aime/admire/adore la main*

d. Je tape Bill sur la main

**J'admire Bill sur la main*

■ Contraintes sur la modification (Guéron 2006)

a. Il lui a bandé les doigts gelés.

b. Le coiffeur a peigné ses cheveux soyeux.

**Le coiffeur a peigné les cheveux soyeux.*

LA POSSESSION EXTERNE – CONTRAINTES

- Contraintes sur le possesseur (Simatos 2015; Van Peteghem 2006)
 - En français, le référent du datif possessif est affecté à un degré particulièrement élevé: cible consciente ou expérimenteur
- Contraintes sur les paradigmes du possessum (Guéron 2006; Kleiber 1999; Van Peteghem 2006; Barra-Jover 2002; Lamiroy & Van de Velde 2017)
 - Français: parties du corps, vêtements, objets tenus dans la main ou parties intentionnelles = restreint
 - Il lui a tatoué le bras* *Il lui a baissé la jupe* *Une idée étrange lui traverse l'esprit*
 - A comparer, l'espagnol accepte aussi les possédés non-humains et les liens de parenté
 - a. A este abrigo se le ve la mala calidad* **A ce manteau, on lui voit la mauvaise qualité*
 - b. Se les casa la hija mañana.* **La fille se leur marie demain.*

LA POSSESSION EXTERNE – PRODUCTIVITÉ

- Français = PE la moins productive par rapport à l'italien et l'espagnol (Lamiroy & Van de Velde 2017)
 - Le plus de contraintes sur les paradigmes du possessum
 - Se retrouve principalement dans des expressions figées

Tu me casses les pieds

La moutarde lui monte au nez

Ca m'a donné froid dans le dos

- Preuve que le français est « plus évolué » que les autres langues romanes?
 - Evolution en direction d'un pivot nominal plus fort (émergence des déterminants, etc.)

ANALYSE

- Question: quelle est l'état de la productivité de la possession externe au 17^{ème} siècle?
 - Contexte: non littéraire

- Exemples de départ

Le visage leur reluisoit. – Rabelais, *Pantagruel*, 16^{ème} siècle.

Hélas! Notre pauvre Péronne, il faudra bien la renvoyer si le mal lui continue. – tiré de (Lamiroy 2003), 17^{ème} siècle.

La Dauphine ne put tenir plus longtemps les éclats de rire. – Mme de Sévigné, *Lettre*, 1689

On m'assassine dans le bien, on m'assassine dans l'honneur. – Molière, *L'Avare*, V. 5, 1668

ANALYSE – CORPUS

- Frantext
 - 5 textes de correspondance
 - Datant de 1600 à 1699

N° frantext	Nom de l'auteur	Nom du document	Dates	Nombres de mots
Q739	PATIN Guy	Lettres	1630-1649	123 432 mots
Q823	VOITURE Vincent	Lettres	1648	140 625 mots
Q845	MERSENNE le père Marin	Correspondances t.1	1617-1627	6 405 mots
Q846	MERSENNE le père Marin	Correspondances t.2	1628-1630	8 168 mots
Q866	PEIRCSE Nicolas de	Lettres à sa famille	1625	84 593 mots

ANALYSE – RÉSULTATS

- 21 occurrences trouvées
 - 16 en référence avec une partie du corps

Q739	Q823	Q845	Q846	Q866
5/6	6/7	1/3	1/2	3/3

- 5 en référence avec une partie intentionnelle

« mais je n'ay peu y donner remède, ne m'ayant déclaré le mal qu'après qu'il a este fait » – Q739

« où vous ne songez qu'à vous délasser l'esprit » – Q823

« Sans aucune réplique qui leur en découvre la laideur et l'infamie. » – Q845

« Ce prince, pour qui tout l'univers étoit trop petit, fist plainte au grand Aristote de luy avoir ravi l'unique avantage et la gloire la plus grande » – Q845

« et ceux qui luy ont voulu rabattre le courage » – Q846

ANALYSE – RÉSULTATS

- 2 occurrences problématiques:

- Possession ou simple usage?

Mais lors qu'elle eut pris le masque, en même temps que les autres le prirent – Q823

- 'adresse': nom simple ou nom déverbal?

je vous supplie de ne faire l'adresse directement à nous – Q866

ANALYSE – CONCLUSION

- Les occurrences de PE
 - outrepassant le paradigme des parties du corps restent marginales.
 - sont marginales par rapport aux occurrences de PI.
- Dès le XVIIème siècle,
 - la PI est la construction de possession qui s'utilise le plus.
 - la PE ne s'utilise déjà plus avec les liens de parenté et se démarque ainsi de l'italien et de l'espagnol
- Une évolution vers un pivot nominal plus fort est déjà bien avancée à cet époque.

SUITE DE LA RECHERCHE.

- Sur le français contemporain
 - Oral, non standard, non surveillé
- **La table, je lui ai astiquée la surface ?*
 - La possession externe dative est-elle acceptable avec un paradigme plus large que celui des parties du corps en français non standard ?

Depuis je lui [mon pistolet] ai poli les flancs pour l'adoucir. (message de forum)

Un retardataire qui l'a percuté et lui [il] a cassé la voiture. (message de forum)

Il lui [il] a niqué la carrière, ah tiens. (paroles de chanson)

BIBLIOGRAPHIE

- Ayres-Bennett, Wendy. 2000. VOICES FROM THE PAST: Sources of Seventeenth-Century Spoken French. *Romanische Forschungen* 112. 323–348.
- Barra-Jover, Mario. 2002. Datif, possessif, article défini, ou comment se passer de la possession inaliénable. *Recherches linguistiques de Vincennes* n° 31(1). 3–3.
- Guéron, Jacqueline. 2006. Inalienable Possession. In Martin Everaert & Henk van Riemsdijk (eds.), *The Blackwell Companion to Syntax*, 589–638. Malden, MA, USA: Blackwell Publishing.
- Hatcher, Anna Granville. 1944. Il tend les mains vs. il tend ses Mains. *Studies in Philology* 41(3). 457–481.
- Kleiber, Georges. 1999. Anaphore associative et relation partie-tout : condition d’aliénation et principe de congruence ontologique. *Langue française* 122(1). 70–100.
- Nichols, Johanna. 1988. On alienable and inalienable possession. *From the Haas Festival Conference On Native American Linguistics*.
- Peteghem, Marleen Van. 2006. Inaliénabilité et partitivité : le datif possessif en français, en néerlandais et en roumain.
- Simatos, Isabelle. 2015. Les noms de parties du corps et la possession inaliénable : le cas des constructions datives. *Langue française* 185(1). 127.
- Spillebout, Gabriel. 1985. *Grammaire de la langue française du XVIIe siècle*. Paris, France: Picard, 1985.
- Van de Velde, Freek & Béatrice Lamiroy. 2017. External possessors in West Germanic and Romance: differential speed in the drift towards NP configurationality. Mouton de Gruyter; Berlin.



MERCI

